

СВІТОВИЙ БЕСТСЕЛЕР

Данієла Стіл

Ч А Р И

Данієла Стіл

Ч А Р И

Данієла Стіл — всесвітньо відома письменниця, майстер романтичних оповідей, які незмінно стають бестселерами. Загальний наклад її книжок становить близько 1 мільярда екземплярів. Романи Стіл входили до списку бестселерів *The New York Times* протягом 412 тижнів, а 23 книжки було екранізовано.

Біла вечеря — вишуканий бал у самому осерді Парижа, куди можуть потрапити лиш обрані. Однак романтичний вечір для цих трьох пар стає початком змін...

Палкий італієць Грегоріо покидає дружину Бенедетту заради коханки, але невдовзі залишається один з маленькою дитиною на руках...

Жан-Філіп змушений на рік залишити Париж і чарівну дружину Валері заради нової роботи, а після цього один з клієнтів Валері починає виявляти до неї особливу увагу...

Шанталь вважала, що ніколи не зможе покохати, проте цей юнак зумів запалити вогонь в серці зрілої жінки. Вона не єдина, хто того вечора зустрів справжнє почуття...

#1 NEW YORK TIMES BESTSELLER

Стіл зачіпає всі струни людської душі.

Publishers Weekly

Вона чудова!

LA Times

www.bookclub.ua

ISBN 978-617-12-3136-8



9 786171 231368



Данієла
Стіл

Danielle Steel

MAGIC

A NOVEL

Данієла Стіл

ЧАРИ

РОМАН

ХАРКІВ  **КЛУБ**
2017  СІМЕЙНОГО
ДОЗВІЛЛЯ

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Спо)
С80

Жодну з частин цього видання
не можна копіювати або відтворювати в будь-якій формі
без письмового дозволу видавництва

Перекладено за виданням:
Steel D. Magic : A Novel / Danielle Steel. —
New York : Delacorte Press, 2016. — 336 p.

Переклад з англійської *Дар'ї Петрушенко*

Дизайнер обкладинки *Юлія Маланьїна*

ISBN 978-617-12-3136-8
ISBN 978-0-3455-3110-0 (англ.)

© Danielle Steel, 2016
© DepositPhotos.com / anyaber-
kut, encrrier, michaeljung, об-
кладинка, 2017
© Hemiro Ltd, видання укра-
їнською мовою, 2017
© Книжковий Клуб «Клуб Сі-
мейного Дозвілля», пере-
клад та художнє оформлен-
ня, 2017

Моїм любим чудовим дітям!
Нехай у вашому житті завжди буде місце для чарів!
Шукайте їх!
Вірте в них!
Плекайте їх!
Ви — чарівність мого життя!
Люблю вас усім серцем і душею.

Мама

РОЗДІЛ 1

Біла вечеря — це справжня любовна поема, присвячена дружбі, радості, витонченості й чарівним пам'яткам Парижа. І щороку вечір цієї події стає незабутнім. Інші міста по всьому світові намагалися відтворити її, але без особливого успіху. Існує лише один Париж, а подія ця настільки шанована, обожнювана та бездоганна у виконанні, що важко уявити її в будь-якому іншому місті.

Все почалося близько тридцяти років тому, коли морський офіцер і його дружина вирішили відсвяткувати з друзями свою річницю у незвичний, творчий спосіб, біля одного з улюблених монументів Парижа. Вони зібрали близько двадцяти друзів, і всі були вдягнені в біле. Прибули на місце зі складаними столиками та стільцями, столовими скатертинами, сріблом, кришталем, порцеляною, можливо, квітами. Принесли із собою вишукану їжу, накрили столи і влаштували гостям пишній бенкет. Тієї ночі чари розпочалися.

Подія увінчалася таким успіхом, що наступного року вони повторили її в іншій, але не менш визначній місцевості. І відтоді Біла вечеря перетворилася на щорічну традицію, до якої долучалося все більше й більше людей, аби відсвяткувати так само: червневого вечора, в усьому білому з голови до п'ят.

Участь у події досі беруть лише запрошені гості — традиція, яку поважають усі. За довгі роки місце проведення заходу стало однією з найбільш шанованих таємниць Парижа. Досі обов'язковою є вимога бути в усьому білому, включно зі взуттям, і кожен докладає чималих зусиль, аби вдягнутись елегантно і за усталеною традицією. Щороку Біла вечеря відбувається перед іншою пам'яткою паризької архітектури — а вибір у Парижі безмежний. Перед Собором Паризької Богоматері, Триюмфальною аркою, біля підніжжя Ейфелевої вежі в «Трокадеро», на площі Згоди, між пірамідами біля Лувру, на Вандомській площі. На сьогоднішній день Біла вечеря змінила безліч місць проведення, одне краще за інше.

Упродовж років Біла вечеря набула таких масштабів, що тепер відбувається одразу в двох місцях, а загальна кількість запрошених гостей сягає майже п'ятнадцяти тисяч. Важко уявити собі, що стільки людей можуть поводитися пристойно, з'являтися в елегантному вбранні й дотримуватися усіх правил етикету, але якимось дивом вони це роблять. «Білі страви» і наїдки заохочуються, але передусім їжа на столах має відповідати події (ніяких хот-догів, гамбургерів чи бутербродів). Кожен має подати справжню вечерю, накрити стіл білою скатертиною, їсти срібними приборами, пити зі справжніх кришталевих келихів і порцелянових чашок, як у ресторані або в домі, де приймають почесних гостей. Усе, що приносять із собою, має вміщуватися до візка, і наприкінці вечора все сміття й відходи мають бути складені до білих смітєвих пакетів та прибрані до останнього недопалка. Жодного сліду відпочивальників не повинно лишитися в прекрасному історичному місці, обраному цього ро-

ку для Білої вечері. Люди мають поводитись і йти звідси так само пристойно, як і приходять.

Поліція закриває очі на цю подію, хоча ніхто не бере на неї дозволу, незважаючи на величезну кількість учасників (отримання дозволу зіпсувало б увесь сюрприз). Варто зауважити, що тут не буває незваних гостей. Запрошення на Білу вечерю чекають з нетерпінням і зустрічають, як свято, але ті, кого немає у списку запрошених, ніколи не приходять і не намагаються заявляти, що вони в ньому є. Жодних неприємних інцидентів чи ворожих сутичок під час події не траплялося. Це вечір чистої радості, підкріпленої повагою до інших гостей і любов'ю до міста.

Розвага наполовину полягає в тому, що ніхто не знає, де саме відбудеться святкування цього року. Формально це таємниця, яку ревно оберігають шестеро організаторів. І де б не відбувалася подія, гостей запрошують парами, і кожна пара має принести із собою складаний стіл і два стільці обумовленого правилами розміру.

Ті шестеро організаторів сповіщають своїх «заступників» про перше місце, де мають зібратися учасники. Усі запрошені повинні прибути з візками, столиками та стільцями на один з таких пунктів приблизно о восьмій п'ятнадцять вечора. Дві групи вечерятимуть у двох різних місцях. Радісне хвилювання розпочинається, коли стають відомими перші місця — про них відпочивальників сповіщають лише в другій половині призначеного дня. Це дозволяє зробити грубе припущення, де, власне, відбудеться вечеря, але все це лише здогадки, адже зазвичай є кілька чарівних місцин, куди від пункту збору можна легко дійти пішки. Весь день люди намагаються вгадати, де саме вечерятимуть.

Гості швидко збираються в означеному місці — в білому вбранні й з усім необхідним для вечора. Друзі знаходять один одного в юрбі, перегукуються, захоплено довідуючись, хто саме тут є. Півгодини у пункті збору панує піднесений настрій, а рівно о восьмій сорок п'ять розкривається остаточне місце святкування — не далі як за п'ять хвилин ходи.

Щойно його оголошують, усім парам виокремлюють місця відповідно до розміру їхніх столиків, за якими вони і мають розташуватися, утворивши довгі рівні ряди. Часто збираються цілі компанії друзів, які роками відвідували захід, і вечеряють пліч-о-пліч за власними столиками, що вливаються в довгелезні ряди.

На дев'яту годину сім тисяч людей уже досягли показних історичних місць — щасливих обранців цього вечора. І щойно вони прибувають і довідуються про визначене місце, виміряне до дюйма, до сантиметра, — столики розкладаються, стільці розставляються, скатертини розгортаються, дістаються підсвічники. Вечеря накривається, як для весілля. За п'ятнадцять хвилин гості вже за столом, розливають вино, щасливо всміхаючись у передчутті грандіозного вечора в колі старих і нових друзів. Від веселого хвилювання і нарешті розкритої таємниці про місце проведення заходу учасники почуваються наче діти на іменинній вечірці із сюрпризами. І о дев'ятій тридцять святкування вже в розпалі. Немає нічого краще.

Вечеря починається десь за годину до заходу сонця, а коли сонце сідає, на столах запалюють свічки. І після настання темряви вся площа чи яке інше місце бенкету освітлено свічками, і сім тисяч відпочивальників, вдягнених у біле, виголошують між собою тости, пі-

діймаючи блискучі кришталеві келихи, а на столах виблискують срібні підсвічники, радуючи око. Об одинадцятій вечора дістаються й запалюються бенгальські вогні. Піввечора грає оркестр, додаючи веселощів. У Соборі Паризької Богоматері б'ють дзвони, і священник, що править службу, виголошує благословення з балкона. І рівно за півгодини після опівночі вся юрба збирається і зникає, наче зграя мишей розсіюється вночі, не залишивши жодного сліду своєї присутності. Лишаються тільки незабутні спогади про добре проведений час, нові друзі й особлива нагода, що зібрала всіх разом.

Ще одним цікавим аспектом події є те, що жодних грошей не передається з рук у руки. Ніякої плати за запрошення не береться, не треба нічого купувати або за щось платити. Кожен приносить власну їжу, і ніхто не може купити місце на Білій вечері. Організатори запрошують тих, кого обрали, тож подія лишається незаплямованою. Інші міста намагалися отримати зиск, влаштовуючи такі самі учти, й одразу ж усе руйнували, допускаючи на них грубіянів, що не вписувалися у товариство, але готові були потрапити сюди за будь-які гроші — і псували вечір усім присутнім. Натомість Біла вечеря в Парижі не відступала від початкових принципів, і це дає дивовижні результати. Всі з нетерпінням чекають її, і що ближче призначений день, то сильніше. І за всі тридцять років таємниця місця проведення бенкету жодного разу не просочилася, зберігши розвагу в усій повноті.

Цілий рік люди чекають на Білу вечерю і ніколи не повертаються з неї розчарованими. І незмінно цей вечір стає незабутнім — з першої хвилини до останньої. Спогади про нього довго плекають ті, кому

пощастило бути запрошеним. І кожен погодиться: тут діють справжні чари.

Жан-Філіп Дюма відвідував Білу вечерю вже десять років, відколи йому було двадцять дев'ять. І як друг одного з організаторів міг запросити дев'ять пар, зібравши групу з двадцяти осіб, що сидітимуть поряд за окремими, тісно зсунутими столиками. Щороку він ретельно обирав своїх гостей, і, окрім добрих друзів, яких вже запрошував раніше, намагався залучити кількох нових друзів, які, на його думку, поважатимуть правила заходу, добре порозуміються з іншими гостями й отримають задоволення. Його підхід до складання списку запрошених не був ані безладним, ані буденним. Він дуже серйозно ставився до справи, і якщо до його списку потрапляв той, хто не оцінив вечері, чи той, з ким було нудно, чи той, хто сприйняв цю подію як можливість розширити зв'язки, якою вона однозначно не була, наступного року він запрошував замість них інших друзів. Але здебільшого приводив постійних гостей, які щороку благали запросити їх знову.

Відколи сім років тому Жан-Філіп одружився, його дружина-американка Валері полюбила Білу вечерю не менше за нього, і тепер щороку вони старанно підбирали гостей разом.

Жан-Філіп працював у відомій фірмі в галузі іноземних інвестицій. Валері познайомила з ним за два тижні після того, як переїхала до Парижа. Тепер, у свої тридцять п'ять, вона була помічником редактора французького «Вог» і головною претенденткою на місце шеф-редактора, яке мало звільнитися за два роки після виходу нинішнього редактора на пенсію. Вісім років тому Жан-Філіп закохався в неї з першого погляду. Во-

на була висока, струнка, з довгим прямим темним волоссям, і розумна. Вона вмiла бути елегантною, і при цьому не надокучливою, мала чудове почуття гумору і любила його друзiв. Вона iдеально влилася до iхньої компанії, і мiж нею й Жаном-Фiлiпом панувало дивовижне розумiння. Пiсля одруження в них за шiсть рокiв народилося троє дiтей: двоє хлопчикiв і дiвчинка. Вони були парою, з якою всi прагнули дозвiлля. Вона любила жити в Парижі й не уявляла собi життя будь-де в iншому мiсцi. Довелося докласти чималих зусиль, аби заради коханого опанувати французьку, що стало в пригодi й на роботi теж. Тепер вона могла спілкуватися з фотографами, стилiстами та дизайнерами. Вона мала сильний американський акцент, через який її постійно дражнили, та все ж вiльно володiла французькою. Щолiта вони возили дiтей до її родини в штатi Мен, аби дiти спілкувалися з американськими двоюрiдними братами й сестрами. Але для самої Валері Франція вже стала рiдним домом. Вона бiльше не сумувала ані за Нью-Йорком, ані за тамтешнiм мiсцем роботи і вважала Париж найкращим мiстом у свiтi.

Коло iхнiх друзiв було широким, в життi було все гаразд. Мешкали вони в хорошiй квартирi, часто влаштовували розваги й iнодi готували страви для друзiв або наймали кухаря для неформальних вечiрок. Усi дуже чекали запрошень вiд них, особливо — на Бiлу вечерю.

З Бенедеттою і Грегоріо Маріані Валері познайомилася на Тижні моди в Мілані одразу після того, як почала працювати в паризькому «Vog». Вони миттєво здружилися, і Жан-Філіп теж полюбив їх. Вони запросили нових друзiв на Бiлу вечерю ще до одруження, коли Жан-Філіп з Валері тiльки зустрічалися. Вiдтодi подружжя Маріані стали постійними гостями на Бiлiй

вечері і щороку прилітали заради неї з Мілана. Цього року Бенедетта була в білій в'язаній сукні власного дизайну, яка підкреслювала її ідеальну фігуру, і в туфлях на високих підборах, тоді як Грегоріо був у білому костюмі, пошитому на замовлення в Римі, з білою шовковою краваткою, у бездоганно білій сорочці та винятково білих замшевих туфлях. Грегоріо і Бенедетта завжди мали такий вигляд, ніби щойно зійшли зі сторінок модного журналу. Обое походили з родин, століттями пов'язаних із модою, і зуміли поєднати свої таланти на користь обом домам. Родина Бенедетти виробляла трикотаж і спортивний одяг, відомий по всьому світові, і зараз, завдяки її дизайнерському таланту, справи в них йшли навіть краще, ніж до того. У свою чергу, родина Грегоріо протягом двохсот років виготовляла найкращі в Італії тканини. Вони були одружені двадцять років, і весь цей час Грегоріо працював разом із дружиною, тоді як його брати керували родинними фабриками і постачали їм більшість тканин. Подружжя було трохи старше за Жана-Філіпа і Валері: Бенедетті було сорок два, а Грегоріо сорок чотири, і з ними завжди було цікаво. Дітей вони не мали — з'ясувалося, що Бенедетта нездатна завагітніти, а від ідеї всиновлення вони відмовилися. Натомість усю свою любов, час і енергію жінка вкладала в їхню справу, працюючи пліч-о-пліч з Грегоріо, що давало вражаючі результати.

Єдиним болісним моментом їхнього шлюбу була слабінка Грегоріо до гарненьких жінок і періодичні скандальні зв'язки, що привертали увагу преси. І хоча вона оплакувала його невірність, Бенедетта давно вирішила не звертати на це уваги, адже його захоплення зазвичай швидко минали й ніколи не призводили до чогось серйозного. Він ніколи не закохувався в жі-

нок, з якими мав інтрижки, і справляв враження не гірше, ніж чоловіки багатьох її італійських подруг. Їй не подобалось, коли він заводив коханку, вона жалілася на це, але Грегоріо завжди каювся і запевняв, що пристрасно її кохає, а вона завжди пробачала. До того ж він дотримувався правила: ніколи не спати з жінками друзів і подругами Бенедетти.

Грегоріо безнадійно вабило до моделей, особливо — юних, і Бенедетта намагалася не влаштовувати йому сцен з цього приводу. Якщо когось на життєвому шляху підстерігають спокуси, то в його випадку це було зайве — адже він з легкістю знаходив їх сам. Здавалося, біля нього завжди в'ється якесь дівча, захоплено зазираючи йому до рота, на що його дружина давно закривала очі. Але ніщо не виказувало подружньої зради, коли вони разом виходили у світ. Грегоріо залишався відданим чоловіком, який обожнював свою дружину. Він був вражаючим красенем, вони двоє були дуже привабливою парою, і з ними ніколи не бувало сумно. Обоє сяяли від захвату, стоячи на площі Дофіна разом із Жаном-Філіпом і друзями, з нетерпінням чекаючи, коли оголосять місце проведення сьогоднішньої вечері. Кожен висловлював власні здогадки, і Жан-Філіп припускав, що це буде Собор Паризької Богоматері.

Як з'ясувалося, він мав рацію, і коли рівно за чверть до дев'ятої місце було оголошено, зойки захвату, радісні вигуки та оплески прокотилися юрбою. Для кожного це було одне з найулюбленіших місць. На той час решта їхніх друзів вже підійшли, і вони готові були вирушати на вечерю.

Шанталь Жіверні, ще одна з найближчих друзів Жана-Філіпа, була постійним гостем щорічного бенкету. У свої п'ятдесят п'ять вона була лише трохи старша

за інших гостей і впродовж багатьох років успішно працювала сценаристом. Володарка двох «Сезарів», номінантка на американські премії «Оскар» і «Золотий глобус», вона завжди створювала щось нове. Її ігрові фільми виходили дуже сильними, іноді вона робила документальне кіно на глибокі теми, зазвичай пов'язані з жорстокістю та несправедливістю до жінок і дітей. Саме зараз вона писала сценарій, але ні за що в світі не пропустила би Білу вечерю. Вона була однією з улюблених гостей Жана-Філіпа і його довіреним другом. Якось на званій вечері вони познайомилися й швидко потоваришували. Друзі часто обідали разом, і він завжди питав у неї поради. Жан-Філіп безмежно довіряв її судженням, і їхня дружба і час, проведений разом, були неоціненним даром для них обох.

Коли він і Валері побралися, Шанталь була в захваті і вважала, що вони ідеально підходять одне одному. Вона стала хрещеною матір'ю їхнього первістка, Жана-Луї, якому тепер було п'ять років. Сама вона мала трьох дорослих дітей, ніхто з яких не жив у Франції. Овдовівши, вона цілком присвятила себе дітям, на той час ще маленьким, і Жан-Філіп знав, як нелегко було їй тепер, коли вони мешкали так далеко. Вона виховала їх незалежними і навчила безстрашно слідувати за своїми мріями, що вони й робили. І тепер Ерік, її найменший син, був художником у Берліні, старший син Поль знімав незалежне кіно в Лос-Анджелесі, а донька Шарлотта вступила до Лондонської школи економіки, отримала ступінь магістра бізнесу в Колумбії і тепер була банкіром у Гонконгу. І жоден з них не був зацікавлений повертатися до Франції, тож Шанталь лишилася сама. Вона надто добре виконала свій обов'язок. Її діти розлетілися хто куди.

Вона завжди казала, що вдячна за роботу, яка не дає їй сидіти без діла. Час від часу вона відвідувала своїх дітей, але не хотіла бути нав'язливою. Вони жили своїм життям й очікували, що й вона житиме своїм. Вона шкодувала лише про те, що настільки присвятила себе дітям, настільки опікувалася ними, що не зробила жодної спроби знайти чоловіка і побудувати з ним серйозні стосунки, доки вони були дітьми. І дотепер, після всіх цих років вона так і не зустріла того, хто міг би її зацікавити. Тож вона працювала важче, ніж могла би, якби розділила з кимось життя або якби її діти мешкали поряд. Але вона була зайнята й щаслива і ніколи не скаржилася на свою самотність, хоча Жан-Філіп хвилювався за неї і хотів, щоб вона зустріла когось, аби не лишитися самотою. Часом вона зізнавалась йому, як самотньо почувається тому, що її діти тепер так далеко. Але більшість часу її розраджували друзі, вона зберігала позитивне ставлення до життя і до кожної події приносила розваги та інтелектуальної витонченості.

Решта їхньої сьогоднішньої групи теж уже бували на Білій вечері як гості Жана-Філіпа та Валері, за винятком приємного індійця, з яким вони познайомилися в Лондоні рік тому. Дгарам Сінг був з Делі, один з найуспішніших людей в Індії, геній технологій. Провідні фірми в галузі новітніх технологій по всьому світові зверталися до нього за консультаціями. А ще він був чарівним, скромним, дуже привабливим чоловіком. Він казав, що у червні його чекають справи в Парижі, тож вони запросили його на вечерю — спеціально для Шанталь, адже вона не мала чоловіка, який би її супроводжував, і їй потрібен був компаньйон за столом. Жан-Філіп був упевнений, що вони порозуміються, хоча, здається, Дгараму більше припадали до смаку вродливі юні дівчата.

Принаймні подружжя Дюма не сумнівалося, що Дгарам і Шанталь чудово складуть компанію одне одному за вечерею і взаємно зацікавляться.

Дгараму було п'ятдесят два роки, він був розлучений і мав у Делі двох дорослих дітей. Його син працював разом із ним, а донька була одружена з найбагатшим чоловіком в Індії, мала трьох дітей і була напрочуд вродливою жінкою. Білий костюм Дгарама, пошитий його кравцем у Лондоні, надавав йому дуже гарного й екзотичного вигляду зараз, коли він сидів напроти Шанталь. Вона принесла скатертину та столові прибори, а також їжу, а він додав до столу срібну миску кав'яру, шампанське й вишукане біле вино.

Того вечора Шанталь була привабливою і, як завжди, молодшою за свій вік з її підтягнутою фігурою, досі юним обличчям і довгим білявим волоссям. Вони з Дгарамом заглибилися в розмову про кінотовиробництво в Індії, насолоджуючись товариством одне одного. Тим часом він відкорковував шампанське. Ще одну пляшку він приніс для Валері й Жана-Філіпа. Вони розділили їжу на кілька столів, і скрізь панувала сердечна, святкова атмосфера. Подумати лише — сім тисяч людей насолоджуються вишуканою вечерею і приємно проводять час. О дев'ятій тридцять всі були за столом, і бенкет йшов повним ходом: лилося вино, передавалися закуски, віднаходилися старі друзі й здобувалися нові.

Поряд із ними за сусіднім столиком сиділа молодь, серед якої були гарненькі дівчата — їх уже встигли помітити Ірегоріо і Дгарам, але вдали, що не помічають, зосередившись на своїх компаньйонках. Жан-Філіп і Валері зібрали разом привабливу, жваву компанію, які явно чудово проводили час — усі сміялися, всім було весело. Сонце повільно сідало, останні промені

відбивалися у вітражах Собору Паризької Богоматері. Вишукане видовище. Майже одразу з їхньою появою задзвонили церковні дзвони, вітаючи гостей. А на балконі з'явився священник і помахав рукою на знак того, що радий усіх бачити.

За півгодини сонце сіло, і по всій площі перед Собором спалахнули вогники — на кожному столі запалили свічки. Жан-Філіп прогулювався вздовж рядів, переконуючись, що всім гостям добре. Він зупинився поговорити з Шанталь, і лише на мить вона побачила серйозний вираз його очей, який стурбував її.

— Усе гаразд? — прошепотіла вона, коли він нахилився її поцілувати. Вона добре знала його.

— Я тобі завтра зателефоную, — відповів він так, щоб ніхто більше не чув. — Пообідаємо разом, якщо зможеш.

Вона кивнула, завжди готова знайти для нього час, якщо була йому потрібна, або ж просто для дружнього обіду, щоб побалакати і посміятися. Він подався до інших гостей, і в цей час у Грегоріо задзвонив телефон. Той відповів італійською і миттєво перейшов на англійську. Бенедетта не зводила з нього стривожених очей. Він поспіхом устав і відійшов, аби спокійно продовжувати розмову, а Бенедетта приєдналася до бесіди Дгарам і Шанталь за сусіднім столиком, намагаючись триматися невимушено.

Шанталь бачила біль в її очах. Вона підозрювала, що справа в останньому романі Грегоріо. Той уже тривалий час не повертався, і Дгарам невимушено залучив Бенедетту до розмови. Він саме вмовляв Шанталь відвідати Індію і пропонував місця, які варто подивитися. І серед них — Удайпур з його вежами та палацами, який він називав найромантичнішим місцем у світі. Шанталь не стала казати, що їй нема з ким поїхати —

це було б жалюгідно з її боку. А він був приголомшений, дізнавшись, що й Бенедетта так само ніколи не була в Індії. Він усе продовжував заманювати їх обох, коли півгодини по тому за стіл повернувся Грегоріо, кинув стурбований погляд на дружину і щось таємничо промовив італійською.

За відсутності Грегоріо Дгарам невимушено підливав вина всім трьом. На хвилину Бенедетта трохи розслабилася — до тієї миті, як повернувся чоловік. І хутко відповіла йому італійською. Він щойно повідомив, що має йти. Говорив він тихо, аби решта не почули. Тим часом Шанталь і Дгарам були захоплені розмовою і явно не прислухалися.

— Зараз? — спитала його Бенедетта різким драгівливим тоном. — Хіба це не може почекати?

Останні півроку були для неї складними, і їй не подобалося, що тепер вони не можуть спокійно проводити час у дружньому колі, особливо сьогодні. Хоча вона знала, що їхня ситуація давно ні для кого не секрет і вже встигла облетіти всі таблоїди. Але ніхто з людей не виявився настільки грубим і жорстоким, щоб згадувати про це в її присутності.

— Ні, не може, — різко відповів Грегоріо. Останні вісім місяців у нього тривав роман з двадцятирічною російською супермоделлю. Півроку тому дівчині вистачило дурості завагітніти. Вона виношувала двійню. Аборт робити відмовилася. Грегоріо вже мав романи, багато романів, але ніяких позашлюбних дітей. А зважаючи на нездатність Бенедетти зачати, сам факт вагітності дівчини завдавав їй болю. Це був найгірший рік у її житті. Чоловік присягався їй, що це лише прикра помилка, що він не закоханий в Аню, і щойно вона народить, він порве з нею. Але Бенедетта не знала, чи са-

ма дівчина захоче так легко відпустити його. Три місяці тому вона переїхала до Рима, аби бути ближче до Грегорію, і всі ці місяці він мотався між двома містами. Усе це зводило Бенедетту з розуму.

— Вона народжує, — додав він. Йому нестерпно було обговорювати це тут із нею. Якщо це правда, збачнула Бенедетта, це сталося на три місяці раніше визначеного строку.

— Вона в Римі? — з боєм у голосі спитала Бенедетта.

— Ні. Тут, — продовжував він італійською. — Вона працювала тут цього тижня. Її щойно доправили до лікарні, годину тому, на ранній стадії пологів. Мені прикро залишати тебе, та, боюся, я маю йти. Вона там зовсім сама, ще й налякана.

Він був ладен згоріти від сорому, пояснюючи дружині все це до болю незручне, на місяці розтягнуте становище, на яке з радістю накинулися папараці. Бенедетта трималася з гідністю, чого не можна було сказати про росіянку. Та постійно телефонувала Грегорію, хотіла бути з ним у ситуаціях, коли це було абсолютно неможливо. Він був одруженим і не збирався цього змінювати, він казав їй це із самого початку. Але тепер вона опинилась у паризькій лікарні зовсім сама, з пологами, які на три місяці випереджали свій час. Він відчував, що не має іншого вибору, окрім як негайно їхати до неї. Зрештою, він був благородною людиною, попри жахливу ситуацію як для нього, так і для його дружини — він знав, що бути покинутою серед Білої вечері її аж ніяк не влаштує.

— Хіба не можна зачекати, доки це скінчиться?

Аня істерично схлипувала в телефон, але він не хотів пояснювати це Бенедетті. Вона вже й так знала достатньо.

— Не думаю, що це можливо. Мені справді шкода. Я просто тихенько піду. Можеш сказати їм, що я зустрів

ПРО АВТОРА

Даніела Стіл є однією з найпопулярніших письменниць сучасності. Понад 650 мільйонів примірників її книг було розпродано у світі. Серед її світових бестселерів такі, як «The Apartment», «Property of a Noblewoman», «Blue», «Precious Gifts», «Undercover», «Country», «Prodigal Son» та інші визнані романи. Вона також автор книг «His Bright Light» — історії життя та смерті свого сина Ніка Трейна, «A Gift of Hope» — мемуарів про її роботу з бездомними, «Pure Joy» — данина численним собакам, улюбленцям її родини, та дитячих книг «Pretty Minnie in Paris» і «Pretty Minnie in Hollywood».

Літературно-художнє видання

СТІЛ Даніела

Чари

Роман

Керівник проекту *В. А. Тютюнник*
Координатор проекту *К. В. Озерова*
Відповідальний за випуск *В. А. Криворотов*
Редактор *М. І. Мартинюк*
Художній редактор *Ю. О. Дзекунова*
Технічний редактор *А. Г. Верьовкін*
Коректор *В. М. Немашколо*

Підписано до друку 04.04.2017. Формат 84x108/32. Друк офсетний.
Гарнітура «Literaturna». Ум. друк. арк. 17,64. Наклад 8000 пр. Зам. №

Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля»
Св. № ДК65 від 26.05.2000
61140, Харків-140, просп. Гагаріна, 20а
E-mail: cop@bookclub.ua

Віддруковано у ПРАТ «Харківська книжкова фабрика «Глобус»»
61012, м. Харків, вул. Різдяна, 11.
Свідоцтво ДК № 3985 від 22.02.2011 р.
www.globus-book.com

Стіл Д.

С80 Чари : роман / Даніела Стіл ; пер. з англ. Д. Петрушенко. —
Харків : Книжковий Клуб «Клуб Сімейного Дозвілля», 2017. —
336 с.

ISBN 978-617-12-3136-8

ISBN 978-0-3455-3110-0 (англ.)

Романтична та пристрасна історія про чари Парижа й магію кохання.
Вишуканий вечір в одному з наймальовничіших куточків Парижа несподівано став для цих трьох пар початком нового життя.

Пристрасний Грегорію покидає красуню-дружину заради коханки, та... залишається один, з новонародженою донечкою на руках.

Жан-Філіп їде на рік працювати до Китаю і змушений залишити кохану дружину Валері в Парижі. Невдовзі після його від'їзду до Валері починає виявляти увагу заможний чоловік...

Удова Шанталь не вірила, що може покохати знову. Але її увагу привернув привабливий юнак. Та чи щирі його почуття?

УДК 821.111(73)
ББК 84(7Спо)

1. Бахмут (Артемівськ), вул. Незалежності, 69 (ТЦ «Азов-Плаза», 2-й поверх), (0627) 44-90-99
2. Біла Церква, вул. Ярослава Мудрого, 5/13 (колишній універмаг «Дружба», 1-й поверх), (0456) 39-04-68
3. Білгород-Дністровський, вул. Московська, 16-А (ТЦ «Рута-Плаза», 2-й поверх), (04849) 6-07-26
4. Бердянськ, просп. Азовський, 35-А (ТЦ «DEL MAR», 1-й поверх), (06153) 3-48-40
5. Бориспіль, вул. Київський шлях, 10-В (ринок «Зоряний», місце 103), (06153) 3-48-40
6. Вінниця, вул. Паланіна, 1-А (ТЦ «Квартал», 2-й поверх), (0432) 50-88-06
7. Вознесенськ, вул. Снякова, 5-А, (05134) 3-20-19
8. Дніпродзержинськ, просп. Леніна, 57-А (ТЦ «Фуршет», 1-й поверх), (0569) 53-42-26
9. Дніпропетровськ, просп. Дмитра Яворницького, 105 (ТЦ «Сільпо», 2-й поверх), (056) 770-00-55
10. Дніпропетровськ, вул. Калинова, 9-А (ТЦ «Miriada», 1-й поверх), (056) 760-33-30
11. Житомир, вул. Київська, 87 (ТЦ «Вопак», 2-й поверх), (0412) 41-24-85
12. Запоріжжя, просп. Соборний, 58, (061) 787-63-86
13. Запоріжжя, просп. Металургів, 2-Ж (ТЦ «Рекордний», 0-й поверх), (061) 236-86-54
14. Івано-Франківськ, пл. Ринок, 1 (ТЦ «Галерея Н», 0-й поверх), (0342) 72-58-32
15. Ізмаїл, вул. Пушкіна, 47 (ТЦ «Електрон», 2-й поверх), (04841) 6-22-12
16. Ізюм, пл. Дзюна Лєнона, 7, (05743) 3-14-72
17. Кам'янець-Подільський, вул. Данила Галицького, 11/3 (ТЦ «Максимум», 2-й поверх), (03849) 6-48-11
18. Київ, вул. Велика Васильківська, 72 (ТЦ «Олімпійський», 3-й поверх), (044) 590-25-76
19. Київ, вул. Райдужна, 15 (ТЦ «Фуршет», 0-й поверх), (044) 540-23-65
20. Київ, вул. Маршала Малиновського, 12-А (ТЦ «Метрополіс», 3-й поверх), (044) 500-62-73
21. Київ, вул. Лукашевича, 15-А (ТЦ «Європорт», 2-й поверх), (044) 461-94-82
22. Київ, вул. Драгоманова, 29 (ТЦ «Центрум», 1-й поверх), (044) 502-18-96
23. Київ, вул. Полудренка, 90/2 (ТЦ «Маяк», 3-й поверх), (044) 361-91-46
24. Кіровоград, пров. Центральний, 3/1 (ТЦ «Плаза», 1-й поверх), (0522) 35-20-55
25. Ковель, бульв. Лесі Українки, 18 (ТЦ «Булвар», 2-й поверх), (03352) 5-21-40
26. Конотоп, вул. Конотопських дивізій, 24-А (ТЦ «Маяк», 2-й поверх), (05447) 6-36-77
27. Краматорськ, вул. Палацова, 23 (ТЦ «Прогрес», 2-й поверх), (0626) 48-97-87
28. Красноармійськ, вул. Свердлова, 148, (06239) 2-00-48
29. Кременчук, вул. Соборна, 15/42 (ТЦ «Мега», 2-й поверх), (0536) 72-97-65
30. Кривий Ріг, просп. Гагаріна, 4 (ТЦ «Плаза-2», 2-й поверх), (056) 409-81-09
31. Кривий Ріг, вул. Ватутіна, 39-А, (056) 409-60-75
32. Лисичанськ, просп. Перемоги, 117 (ТЦ «Лімон», 2-й поверх), (067) 570-61-62
33. Лубни, пл. Ярмаркова, 30-А (ТЦ АТБ), (05361) 7-17-10
34. Луцьк, вул. Лесі Українки, 53 (ТЦ «Галерея Центр», цокольний поверх), (0332) 78-35-08
35. Львів, вул. Братів Рогатинців, 15, (032) 235-50-12
36. Львів, вул. Городоцька, 179 (ТЦ «Скряня», 2-й поверх), (032) 298-88-07
37. Маріуполь, просп. Металургів, 64 (ТЦ «Єлизавета», 1-й поверх), (06229) 41-27-71
38. Мелітополь, просп. Богдана Хмельницького, 24 (ТЦ «Пасаж», 2-й поверх), (0619) 44-83-49
39. Миргород, вул. Гоголя, 147 (ТЦ «Мир», 1-й поверх), (05355) 5-06-08
40. Мукачеве, вул. Федорова, 6 (ТЦ ЦУМ)
41. Ніжин, вул. Шевченко, 11-А (ТЦ «Гермес», 2-й поверх), (04631) 90-10-2
42. Миколаїв, вул. Потьомкінська, 63/2, (0512) 47-58-43
43. Нікополь, просп. Трубиньки, 14 (ТЦ ЦУМ, 1-й поверх), (05662) 2-50-03
44. Нова Каховка, вул. Паризької комуні, 13 (ТЦ «Центральний», колишній «Дитячий світ», 2-й поверх), (05549) 7-96-51
45. Новомосковськ, вул. Радянська, 34 (ТЦ «Сті-Центр», 2-й поверх), (0569) 69-65-79
46. Одеса, вул. Велика Арнаутська, 61, (048) 786-05-88
47. Одеса, вул. Краснова, 17 (орієнтир — пл. Толбухіна), (048) 780-19-84
48. Одеса, просп. Добровольського, 99, (048) 755-04-40
49. Олександрія, просп. Леніна, 77 (ТЦ «Гранд-Плаза», 2-й поверх), (05235) 7-15-50
50. Павлоград, вул. Центральна, 84-А, (057) 752-65-92
51. Первомайськ, вул. Революції, 34, (05161) 7-53-99
52. Пологи, вул. Жовтнева, 50, (0532) 60-60-40
53. Прилуки, вул. Київська, 138 (ТЦ «Фуршет», 2-й поверх), (04637) 3-29-00
54. Рівне, вул. Київська, 67-А (ТЦ «Арена», 2-й поверх), (0362) 64-26-37
55. Селидове, вул. Карла Маркса, 10 (будинок пошту, 2-й поверх), (06237) 7-00-34
56. Слов'янськ, пл. Соборна, 3 (ТЦ «Фокстрот», 2-й поверх), (0626) 62-11-02
57. Суми, вул. Соборна, 42, (0542) 77-17-12
58. Тернопіль, вул. Перля, 3 (ТЦ «Novus», 2-й поверх), (0352) 43-12-76
59. Ужгород, вул. Минайська, 16-Г (ТЦ «Колізей», 2-й поверх), (0312) 67-22-29
60. Умань, вул. Шевченка, 23-А (ТЦ «Сті»), (047) 444-000-6
61. Фастов, вул. Івана Мазепи, 6 (ТЦ «Фуршет», 2-й поверх), (04565) 6-05-11
62. Харків, просп. Маршала Жукова, 3-А, (057) 392-03-43
63. Харків, просп. Гагаріна, 20-А (ТЦ «На Гагаріна», 2-й поверх), (057) 703-44-58
64. Харків, вул. Академіка Павлова, 144-Б (ТЦ «Юмос», 3-й поверх), (057) 720-12-29
65. Харків, вул. Полтавський шлях, 144 (ТБЦ «Компас», 2-й поверх), (057) 720-10-33
66. Херсон, просп. Ушакова, 35-А (ТЦ «Адмірал», 2-й поверх), (0552) 46-00-66
67. Хмельницький, вул. Свободи, 73 (ТЦ «Фуршет», 3-й поверх), (0382) 72-66-51
68. Черкаси, вул. О. Дашкевича, 26 (ТЦ «Сільпо», 3-й поверх), (0472) 54-04-47
69. Чернівці, просп. Перемоги, 103, (0462) 65-32-31
70. Чернівці, вул. Головна, 10, (0372) 58-72-44
71. Шостка, вул. Карла Маркса, 24 (у відділенні Приватбанку), (05449) 7-37-46

Замовляйте книжки будь-яким зручним способом

- за телефонами довідкової служби
(050) 113-93-93 (МТС); (093) 170-03-93 (Life);
(067) 332-93-93 (Київстар); (057) 783-88-88

- на сайті Клубу: www.bookclub.ua
Надсилається безоплатний каталог

Запрошуємо до співпраці авторів
e-mail: publish@bookclub.ua

**Запрошуємо до співпраці художників,
перекладачів, редакторів**
e-mail: editor@bookclub.ua

Для гуртових клієнтів

Харків

тел./факс +38(057)703-44-57
e-mail: trade@bookclub.ua
www.trade.bookclub.ua

Київ

тел./факс +38(067)575-27-55
e-mail: kyiv@bookclub.ua

Одеса

тел./факс +38(067)572-44-28
e-mail: odessa@bookclub.ua